

体验世界文化之旅阅读文库 伊朗

# Culture Smart! Iran

Stuart Williams 著

黄成林 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 伊朗

# Culti Iran

Stuart Williams 著

黄成林 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

王守仁

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-6767号

*Culture Smart! Iran*, by Stuart Williams, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2008 Kuperard

Cover image: Ornamental tile work in mosque, Isfahan. © Javarman/Dreamstime.com

Images on pages 43, 61, 118, 151, and 169 by courtesy of the author.

Images on pages 130 and 155 by courtesy of Fariborz Kiani of Nava Arts, UK.

Images on pages 8 © Shervin Afshar; 20, 21 © Photo Ginolerhino; 22 © Fabienkhan; 36 © Mostafa Saeednedad; 37 © Moshino33; 44 © Philippe Chavin; 53 © Sepehrnoush; 64 © Pentocelo; 66, 109 © Hamed Saber; 94 © Bertil Videt; 108 © Zoom Zoom; 132 © tannaz; 134 © Danielle E. Sucher; 189 © Zereschk.

## 图书在版编目(CIP)数据

伊朗: 英文 / (英) 斯图尔特·威廉姆斯  
(Stuart Williams) 著; 王守仁主编; 黄成林注. --  
北京: 高等教育出版社, 2017.3  
(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主  
编)

书名原文: Iran-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-047210-3

I. ①伊… II. ①斯… ②王… ③黄… III. ①伊朗—  
概况—英文 IV. ①K937.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第023787号

策划编辑 刘 瑾 项目编辑 刘 瑾 责任编辑 刘 瑾 姚建婷 封面设计 张 楠  
版式设计 魏 亮 责任校对 姚建婷 责任印制 赵义民

出版发行 高等教育出版社  
社 址 北京市西城区德外大街4号  
邮政编码 100120  
印 刷 北京中科印刷有限公司  
开 本 880mm×1230mm 1/32  
印 张 7.75  
字 数 186千字  
购书热线 010-58581118  
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>  
<http://www.hep.com.cn>  
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>  
<http://www.hepmall.com>  
<http://www.hepmall.cn>  
版 次 2017年3月第1版  
印 次 2017年3月第1次印刷  
定 价 39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 47210-00

# 出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月



## 总序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况、人民及其文化。目前，国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地，包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、未达到大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为了解世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016 年 11 月

伊朗，古称波斯，是西亚地区重要的国家。它地处东西方的交汇点，是重要的战略要地。古代的丝绸之路，从中国西行通过伊朗，从西欧和阿拉伯半岛东行也通过伊朗，因此，伊朗是东西方交通的枢纽。不论在伊朗还是在中国都保留有丝绸之路上两国友好交往的历史文物和遗迹。

伊朗具有数千年光辉的历史。从居鲁士大帝建立统一的国家起，在两千多年的历史长河中，伊朗人民创造了光辉灿烂的文化；在这块土地上诞生了萨迪、菲尔多西、哈菲兹和莫拉维等世界文化名人。

伊朗盛产石油和天然气，20 世纪初，伊朗打出第一口油井，现在已探明储量属世界储油大国之一，产油量亦属世界大国之一。石油收入给伊朗带来了巨大的财富，也引起国际社会特别是西方发达国家的极大关注。伊朗地毯举世闻名。阿月浑子（开心果）的祖籍在伊朗，如今它已传遍全世界。波斯猫这一特有物种更为人们所喜爱。伊朗的自然景观和人文景观亦是美丽壮观、辉煌灿烂。

今日之伊朗，它的神权政体曾对中东国家和全世界的伊斯兰国家的世俗政权提出“挑战”，在全球产生了极大的反响，备受各国关注；1979 年伊斯兰革命后的伊朗先后经历了人质危机、美伊断交、两伊战争等重大事件，因开发利用核能问题遭到联合国安理会“史上最严厉”的经济制裁。因此种种，



在全球化方兴未艾的当今世界，我们应该对伊朗有全面深入的了解。

中伊交往源远流长。公元前 5 世纪，中国的丝织品开始西传，经过西亚的波斯（史称“安息”）转运到古代希腊和罗马。汉代张骞出使西域，明初郑和下西洋，均访问过波斯湾的“忽鲁谟斯”（即霍尔木兹），在唐代，波斯和中国的交往频繁，波斯多次派使节来访中国，来华经商的波斯商人达 10 万之众。1972 年 8 月 16 日中伊建交，从此两国关系友好发展，两国领导人和高级官员多次互访，经贸和科教等领域的合作不断加强。现在，中国是伊朗第一大贸易合作伙伴；2014 年两国贸易额超过 510 亿美元。在“一带一路”战略规划中，伊朗处在中转站位置，中国任何连接东亚至欧洲的公路、铁路、油气管道和通信网络，都将使伊朗受益。近年来伊朗大力推行“向东看”政策，重点就是与中国进一步发展关系。从长期看，中国与伊朗经济合作空间十分巨大。

随着国际社会对于伊朗核制裁的进一步“松绑”，伊朗将以更加积极的姿态融入国际社会；中国和伊朗双边关系也将迎来更好的发展机遇。

本书旨在为读者从多视角认识伊朗的历史与现状提供较为客观全面的介绍。

黄成林

2016 月 12 日

# Contents

**Iran** 001

**Introduction** 002

**Key Facts** 004

## **Chapter 01** LAND & PEOPLE 006

- Geography and Climate 006
- Population 010
- A Brief History 015
- Cities 040

## **Chapter 02** VALUES & ATTITUDES 044

- The Iranian Psyche 044
- Religion 046
- National Pride 054
- *Aberrou* 056
- Fate 056
- Attitudes to Foreigners 057
- The Ideas of the Islamic Revolution 060
- Islamic Values, Modern Attitudes 062
- Women 064

## **Chapter 03** CUSTOMS & TRADITIONS 071

- The Calendar 071
- Ancient Persian Holidays 076

- Islamic Holidays 080
- Islamic Revolutionary Holidays 086

#### **Chapter 04 MAKING FRIENDS 091**

- Friendship in Iran 091
- Interacting with Iranians 094
- Making Conversation in Persian 096
- Persian Names 100
- Social Customs 102
- Visiting an Iranian Home 109

#### **Chapter 05 PRIVATE & FAMILY LIFE 113**

- Iranian Houses and Apartments 113
- The Iranians at Home 115
- In the Village 118
- Population Explosion 119
- Marriage and Relationships 120
- Family Planning and Sex 124
- Childhood and Adolescence 127
- Appearance and Plastic Surgery 128

#### **Chapter 06 TIME OUT 130**

- Eating 131
- Drinking 140

- Paying 142
- Sports 144
- Culture 152

## **Chapter 07 TRAVEL, HEALTH & SAFETY 158**

- Arriving in Iran 159
- Intercity Travel 161
- Urban Travel 165
- Where to Stay 173
- Health 175
- Security 179

## **Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 183**

- The Business Environment 184
- The Economic Situation 188
- Doing Business in Iran 190

## **Chapter 09 COMMUNICATING 194**

- The Persian Language 194
- Communicating in Everyday Life 197
- Gestures 200
- Humor 200
- The Media 201
- Internet and Telecommunications 208



- Mail 209
- Conclusion 209

## **Appendices** 211

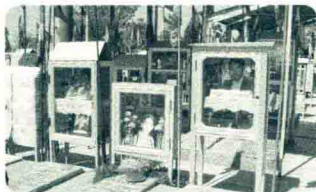
- Places 211
- People 216

## **Exercises** 219



# Iran





## Introduction

Iran these days is rarely out of the headlines. Accused by the West of seeking to make a nuclear weapon, its growing power in the Middle East has been the subject of much scrutiny and concern.

The West's fascination with Iran is nothing new. For centuries, foreigners have been entranced by a land that has an exotic, eastern, and even mystical allure and is quite distinct from other countries in the region. Iran's best-known export—the Persian carpet—has always attracted buyers for its whiff of mystique. Travelers have been seduced by the echoes of an extraordinary ancient history contained in the word “Persia.”

But beyond the clichés and the stereotypes, what is the real Iran like at the start of the twenty-first century? For sure, the country still offers romance and the exotic. It is a place where people sing medieval poetry on mountaintops. Where the bread is never more delicious than when it is baked early in the morning. Where the intricate patterns of Islamic art thrill visitors of whatever religion.

But Iran is also a modern society that is experiencing great change. The country is still feeling the effects of the Islamic revolution of 1979—a true revolution in the sense that it completely changed the country's political orientation within days. The revolution imposed strict rules on social behavior, and all women must cover themselves, alcohol is prohibited, and the mixing of unrelated couples is banned. Iran is

now the archenemy of the United States, not its ally. But the image of a reactionary, strict society only goes part of the way. Social restrictions have loosened considerably in the last years. Today strict Islamic rules coexist with an increasingly dynamic society being driven by an overwhelmingly young population. Animosity toward the West at a political level sits side-by-side with a wholehearted welcome for foreigners as individuals.

This book aims to show how life in Iran really is and how visitors can feel comfortable in its society. It explains the basic culture of a country full of surprises. Despite Iran's deep commitment to Islam, the pre-Islamic Zoroastrian past is still part of everyday life. Its language, Farsi, shares the same linguistic roots as English or French. It is a country where one of the more genuine democracies in the Middle East is overlaid by an unelected theocracy. And where "no, thank you" really does sometimes mean "yes, please."

The only way to break through the stereotypes is to visit the country and experience modern Iranian culture firsthand. *Iran keshvar-e jadouyi-e* (Iran is a magical country) is how many Iranians sum up this entrancing, beautiful, and sometimes infuriating place. If nothing else, it is a country whose inhabitants genuinely wish visitors *Khosh amadi* !—Welcome!





## Key Facts

<b>Official Name</b>	The Islamic Republic of Iran ( <i>Jomhuri-ye Eslami-ye Iran</i> )	Iran became an Islamic Republic after the 1979 Islamic revolution that toppled the US-backed shah.
<b>Capital City</b>	Tehran	Pop. around 11 million; incl. suburbs and satellite cities 12 million
<b>Main Cities</b>	Iran's second city is the holy city of Mashhad (pop. 3 million)	Other big cities include Tabriz, Isfahan, and Shiraz.
<b>Population</b>	80 million (2016 census). Population growth is 1.61%.	68.5% live in urban areas, compared with around 22% in 1940.
<b>Area</b>	636,296 sq. miles (1,648,000 sq. km) <sup>1</sup>	The highest point is Mount Damavand, at 18,606 ft (5,671 m).
<b>Climate</b>	Hugely varied. The Caspian Sea region has up to 78.74 inches (2,000 mm) of rain a year, while the interior desert areas are dry almost all year. The north has freezing winters; temp. on the Persian Gulf can reach a sticky 104 °F (40 °C) in summer.	The wettest main city is Rasht, the driest is Yazd. The hottest is the coastal city of Bandar Abbas, and the coldest is the northern city of Ardebil.
<b>Language</b>	The main language is Persian (Farsi), written using the Arabic alphabet with slight modifications.	Minority languages include Azeri, Kurdish, Arabic, and Armenian.
<b>Religion</b>	The state religion is Islam. The overwhelming majority of Iranians adhere to the Shiite branch. A minority of Iranians are Sunnis.	Other recognized minority religions are Christianity, Judaism, and Zoroastrianism. The Bahai faith is not recognized.

<sup>1</sup> 根据中华人民共和国外交部官网截至 2017 年 2 月公布的最新数据，伊朗的领土面积为 164.5 万平方公里